

文言和白话

张中行 著

黑龙江人民出版社

1997·哈尔滨

目 录

第一章	概说	(1)
1.1	解题.....	(1)
1.2.1	研讨的意义.....	(1)
1.2.2	研讨的对象是书面 语言.....	(3)
第二章	何谓文言	(6)
2.1	文言与白话有别.....	(6)
2.2	文言难于定义.....	(8)
2.2.1	以脱离当时口语为标准 有例外.....	(9)
2.2.2	以不同于现代语为标准 有例外.....	(10)
2.2.3	以口语为标准随机应变 不妥.....	(11)
2.2.4	从时间方面分辨不 明确.....	(12)
2.3.1	要依常识先认定文言.....	(12)
2.3.2	战国两汉作品可以充当 标本.....	(13)
2.3.3	文言有相当严格的词汇 句法系统.....	(14)
2.3.4	求美的子孙仍是文言.....	(15)
2.4.1	文言与古汉语有别.....	(15)
2.4.2	文言一名可用.....	(15)
第三章	文言如何形成	(17)
3.1	文言形成的条件.....	(17)
3.1.1	重要条件是词汇句法.....	(17)

系统·····	(17)
3·1·2 系统不随时间变·····	(17)
3·1·3 系统不随地域变·····	(19)
3·2 , 文言形成的因素·····	(20)
3·2·1 汉字不随口语变·····	(20)
3·2·2 文趋精简·····	(21)
3·2·3 文的情性·····	(23)
3·2·4 文人笔下学书面语·····	(24)
3·2·5 文人为文求典雅·····	(25)
3·2·6 文言有不受时空限制的 优越性·····	(27)
3·2·7 文言有使人喜爱的 力量·····	(29)
第四章 文言的功过·····	(33)
4·1 文言有功·····	(33)
4·1·1 靠它积累了丰富的文化 遗产·····	(33)
4·1·2 汉语文化的威力同文言 有密切关系·····	(36)
4·1·3 文言是好的交流工具和团 结纽带·····	(38)
4·1·4 文言曾是表情达意的好 工具·····	(39)
4·1·5 文言为今人提供了大量值 得欣赏的作品·····	(40)
4·2 文言有过·····	(41)
4·2·1 助长文白分家·····	(41)

4·2·2	大过是脱离群众·····	(42)
4·2·3	阻碍白话作品成长·····	(43)
4·2·4	思想方面有糟粕·····	(44)
4·2·5	有些作品华而不实·····	(45)
4·2·6	有些作品是文字游戏·····	(48)
第五章	文言的特点 ·····	(51)
5·1	组织方面：字形·····	(51)
5·1·1	用字数量多·····	(51)
5·1·2	繁体字多·····	(52)
5·1·3	异体字多·····	(53)
5·1·4	通假字多·····	(53)
5·1·5	少数典籍用楷字以外的 字体·····	(54)
5·2	字音·····	(55)
5·2·1	字音变动快·····	(55)
5·2·2	上古音·····	(55)
5·2·3	中古音·····	(56)
5·2·4	近古音·····	(58)
5·2·5	文言的读音问题·····	(58)
5·3	词·····	(62)
5·3·1	生僻的词数量大·····	(62)
5·3·2	词大多保存古义·····	(63)
5·3·3	单音节词多·····	(63)
5·3·4	词用法灵活·····	(65)
5·3·5	有些零件性质的词文言 没有·····	(67)
5·3·6	有不少不用在句末的语	

气助词·····	(68)
5·4 句·····	(69)
5·4·1 形体简短·····	(69)
5·4·2 整齐句式多·····	(70)
5·4·3 判断句的表示法·····	(72)
5·4·4 句中的主谓关系多用偏正 形式表示·····	(72)
5·4·5 宾语前置的规格·····	(72)
5·4·6 状语和补语的位置·····	(73)
5·4·7 省略较多·····	(74)
5·4·8 容许变格·····	(75)
5·5 篇·····	(75)
5·5·1 篇幅较短·····	(76)
5·5·2 押韵文体比较多·····	(77)
5·5·3 文体种类多·····	(78)
5·5·4 写法多有明确规格·····	(79)
5·6 表达方面：押韵·····	(80)
5·6·1 押韵及其修辞作用·····	(81)
5·6·2 各种形式·····	(82)
5·6·3 宽严和难易·····	(84)
5·7 对偶·····	(85)
5·7·1 对偶及其修辞作用·····	(85)
5·7·2 早期的对偶·····	(86)
5·7·3 骈体的对偶·····	(88)
5·7·4 律诗的对偶·····	(89)
5·7·5 其他方面·····	(91)
5·8 用典·····	(93)

5.8.1	文言的典故·····	(93)
5.8.2	明用和暗用·····	(95)
5.8.3	用典的利弊·····	(97)
5.8.4	典故的凝缩·····	(100)
第六章	历史情况(甲)·····	(101)
6.1	文言的主流·····	(101)
6.1.1	定形以前·····	(102)
6.1.2	秦汉时期·····	(104)
6.1.3	汉魏以后·····	(107)
6.2	骈体·····	(111)
第七章	历史情况(乙)·····	(114)
7.1	文言的支流·····	(114)
7.1.1	《诗经》和《楚辞》·····	(115)
7.1.2	乐府古诗·····	(116)
7.1.3	近体诗·····	(118)
7.2	词·····	(120)
7.3	赋·····	(123)
第八章	不同流派和不同风格·····	(125)
8.1.1	文言同中有异·····	(125)
8.1.2	风格和流派·····	(126)
8.2	不同流派·····	(128)
8.3	不同风格·····	(130)
第九章	文言典籍·····	(133)
9.1	古今的变异·····	(133)
9.1.1	存佚·····	(133)
9.1.2	真伪·····	(134)
9.1.3	正变·····	(136)

9.2.1	版本的形式	(138)
9.2.2	各种版本	(140)
9.2.3	不同版本	(141)
9.3.1	目录	(142)
9.3.2	前期后期	(142)
9.3.3	各种目录	(144)
9.3.4	目录的利用	(145)
9.4	整理	(146)
第十章	学以致用问题	(149)
10.1.1	认识的分歧	(149)
10.1.2	应该兼顾	(150)
10.2.1	不同的要求	(151)
10.2.2	以熟为本	(152)
10.2.3	习惯和兴趣	(153)
10.3	关于致用	(154)
第十一章	何谓白话	(156)
11.1	白话	(156)
11.1.1	白话的定义	(156)
11.1.2	白话的特点	(157)
11.2	白话的分期	(163)
第十二章	白话与口语	(164)
12.1.1	一致的可能	(164)
12.1.2	难于一致	(165)
12.1.3	难于一致的原因	(167)
12.2	距离口语的一般情况	(170)
第十三章	用白话的原因	(176)
13.1	指文言定形以后	(176)

13·1·1	来自民间·····	(176)
13·1·2	记实·····	(178)
13·1·3	绘影绘声·····	(181)
13·1·4	亲切·····	(181)
13·1·5	放任·····	(182)
13·2	通俗易懂·····	(183)
13·3	反对文言·····	(184)
第十四章	文白的界限·····	(187)
14·1·1	文白界限问题·····	(187)
14·1·2	界限不清的情况·····	(188)
14·1·3	文言惯于越界·····	(198)
14·2·1	文白有不同面目·····	(199)
14·2·2	划界的原则及其 运用·····	(200)
第十五章	白话典籍·····	(204)
15·1	概况·····	(204)
15·2·1	前期白话资料·····	(205)
15·2·2	佛经译文及其他·····	(208)
15·3·1	变文·····	(212)
15·3·2	曲子词·····	(215)
15·3·3	语录·····	(219)
15·3·4	话本·····	(219)
15·3·5	章回小说·····	(222)
15·3·6	弹唱作品·····	(225)
15·3·7	戏曲·····	(231)
15·3·8	民歌和笑话·····	(236)
15·4	现代白话·····	(237)

15•4•1	文学革命·····	(238)
15•4•2	三十年代·····	(240)
15•4•3	解放以后·····	(243)
第十六章	展望·····	(249)
16•1•1	文言的隐退·····	(249)
16•1•2	文化遗产问题·····	(250)
16•2•1	白话的两歧·····	(251)
16•2•2	旧为新用·····	(252)
16•2•3	依傍口语·····	(253)
16•2•4	有关各种“家”的 责任·····	(254)
后记	·····	(256)

第一章 概 说

1.1 解题

文言和白话，实物是古已有之，名称却是近几十年来才流行的。两个名称相互依存，互为对立面：因为提倡照口语写，所以以传统为对立面，并称作文言；因为一贯用脱离口语的书面语写，所以以革新为对立面，并称作白话。文言，意思是只见于文而不口说的语言。白话，白是说，话是所说，总的意思是口说的语言。两者的内涵和关系相当复杂，以下分章节解说。

1.2.1 研讨的意义

我们现在用的是现代汉语。可是现代汉语旁边坐着一位“文言”。它声名和势力相当大，就是不同它交往的人也知道有它。这有很多原因。主要原因是我们的文献库藏，时间超过三千年，绝大部分是用它记录下来的。你要开库探宝，它是钥匙，你不用它就进不去。其次，文言和现代汉语虽然差别很大，却又有拉不断扯不断的关系。一方面，两者同源异流，现代汉语，不管怎样发展变化，总不能不保留一些幼儿时期的面貌，因而同文言总会有这样那样的相似之点（表现在词汇和句法方面）。另一方面，两千年来，能写作的人表情达意，惯于用文言，这表达习惯的水流总

不能不渗入当时通用的口语中，因而历代相传，到现代汉语，仍不能不搀杂相当数量的文言成分。此外，还有不少的人认为，专从表达方面着眼，文言的财富比现代汉语雄厚，现代汉语想增加表达能力，应该到文言那里吸收营养；少数人甚至认为，如果不能吸收，现代汉语就写不到上好的程度。总之，因为有以上的情况和想法，所以大家都承认，我们应该重视文言，通过它来继承这份宝贵的文化遗产。至于用什么办法重视，那就不同的人有不同的看法。有些人主张应该学会它。就目前说，这种主张势力不小，最明显的表现是中小学照规定在学，许多出版社在大量印文言典籍，以供有兴趣的人读。但是，又有些人，也许数目更多，其中不少还是通文言的，对文言的态度就不是全力支持，而是，或者承认有价值而不赞成人人学，或者认为学它会得不偿失，或者干脆反对钻故纸堆，如鲁迅先生有个时期就是这样。对同样的事物看法不同，这反映有关文言的问题是相当复杂的问题。如何解决？还有，假定如有些人所想，有用，如何利用？显然，解决和利用之前，先要对文言的各个方面有个清楚的认识。

在历史上，文言有个对立面，是“白话”。两者通常是和平共处，少数时候也曾或明或暗地表现为冲突。白话比现代汉语的年岁大多了，自然同文言更会有拉不断扯不断的关系。关系深，研讨文言就不能不看看白话；或者说，要多看看白话，文言的面貌才可以更清楚。此外，与文言相比，白话和现代汉语是同族近亲，为了更清楚地认识现代汉语，我们也不能不了解白话。白话是什么？包括哪些内容？怎样出生和发荣滋长？同文言和现代汉语是怎样的关系？这一系列问题，想解决，也要对白话的各个方面有个清楚的认识。

这本书的用意，正如书名所示，就是介绍同文言和白话有关的一些知识，研讨同文言和白话有关的一些问题。

1·2·2 研讨的对象是书面语言

文言，早期的，也许离口语很近，或相当近。白话，如上文所说，就是口语。这样，所谓文言和白话，就牵涉到与有声语言的关系问题。我们都承认，文言和白话同样是语言。语言是交流（书面语言有时只是记录，如不准备给别人看的日记就是）情意的工具。工具要通过物质形式起作用，如桌椅是通过木材之类起作用，刀斧是通过钢铁之类起作用。语言的物质形式有两种：诉诸听觉的是声音，我们称为有声语言；诉诸视觉的是文字，我们称为书面语言。两者相比，有声语言是基本，因为从出生的早晚方面说，它是老大哥，文字是弟弟；还有，更重要的，文字近于复制品，就是说，它是用形状表现“声音”，所以书面语言是可以甚至应该念出来听的（说应该，因为有时候事实并不如此，如靠后的文言就是）。但是从另一个角度看，也未尝不可说，书面语言是有声语言的补救力量，因为，在没有录音设备的时代，有声语言是一言既出，驷马难追，想保存，就不能不靠长寿的书面语言（时间过长就只能保存意义，难于原样保存声音）。两者的关系就是这样难解难分。但是既然各立门户，它们的内容就必致有所不同。不同程度的深浅主要决定于文字的性质，如英语是拼音的，不同的程度浅；汉字不是拼音的，不同的程度深（更多地表现在文言方面）。就汉语说，重要的不同是，有声语言缺少凝固性，它既随着不同的时间变（如韩愈学司马迁，却一定不全懂司马迁的口语），又随着不同的空间变（如河北人一定不全懂江南人的口语）；书面语言就不然，而是有相当的凝固性，就是说，可以不很受时间空间的影响，因而十九世纪生在广东的康有为，同样可以看懂纪元前陕西人写的《史记》。凝固性是不是优越性？很难说，如不很受时间空间的限制，好，但它同口语脱节，于是就必致脱

离群众，这就不能不说是缺点了。此外，两种语言还会有这样那样的不同点，这里只举一种，是关于各用其所长的。有声语言用声音表意，它就可以借声音的高低、长短、韵味等来表现不同的意义和情调。举个突出的例，看演出，台下喊“好”，声音短促是正面的，拉长就会成为反面的，所谓“倒好”，这用文字就不容易表现出来。又如说“他行，不用找我”，如果“他”字说得特别重，意思就和字面相反，这用文字也难于表现出来。但书面语言也有它自己的优越性，是可以利用形状数量的大大超过音节数量，做到分工较细。如“越剧”和“粤剧”，“有益”和“友谊”，文字分得清清楚楚，有声语言就合二为一，不靠上下文来帮忙就分不清。我们研究语言，因为目的不同，范围不同，对于声音和文字，有时要兼顾，而常常是有所偏重。这本书研讨文言和白话，是不得不更退一步，撇开有声语言不管，只对付书面的。

这样限定范围，有几种理由。其一，最明显的，简直象是不成理由的理由，是标题的意义。文言不用说，早的从甲骨文、金文起，晚的到章太炎、王国维等人的笔下止，都是书面上的；而且，至少从秦汉起，所有写出来的都是同口语分道扬镳的。白话呢，顾名思义，应该同于有声语言，可是我们所能看到的是写下来的文字，如宋朝称为“话本”的，是“写在本子上”的口说的故事；称为“语录”的，是“录下来”的口语；总之都成了书面语言。这种书面语言是否可以看作有声语言的写照？也许可以，或者大致可以，不过无论如何，我们总不能由它推知有声语言的确切情况，就是说，难于知道说话人的话，比如赵州和尚、朱文公等的话，究竟是什么韵味。有声语言鞭长莫及，我们只好安于在“书面”上作文章。白话不能离开书面的情况，到近年就更为明显。“五四”时期的文学革命，举出白话以反对文言，用意是不再用文言写，而改用白话“写”，写出来的称为“白话文”，后来有些人称为“语体

文”，总之都是“文”，所以也是指书面上的。其二，这本书想研讨的事物是“文献”，无论文言还是白话，都是图书馆里能够找到的，所以不能不是书面上的。其三，有声语言的演变史客观存在，其情况，由书面语言可以推知一点点，如古无轻唇音，就是有学术价值的发现。可是把这类发现加在一起，我们终于不能推知，读《诗经》第一篇《关雎》，孔子的声音究竟是什么样子；到不同的地域，如吴越，不同的时间，如汉初，究竟有什么变化。这方面的问题太复杂，太专门，不是研究古音的人不容易入手；还有，即使有所得，一般人也苦于没有兴趣，用不上。其四，还有近于实用主义的理由是，有声语言的演变如水之就下，非人力所能左右；书面语言就不然，而是人多多少少可以有点自主性。这样，了解了书面语言的情况，我们就容易以过往为鉴，发扬其所长而放弃其所短，就是说，可以学以致用。总之，根据以上种种想法，从下一章起，文言用不着说，就是白话，不管是古的还是今的，本书都是指文人笔下写出，印在纸面上的，也就是所谓书面语言。

第二章 何谓文言

2·1 文言与白话有别

一本书或一部书，一段话或一篇文章，甚至短到一句话，是文言还是白话，一般说，常识是容易分辨的。例如：

- (1) 滁于五代干戈之际，用武之地也。昔太祖皇帝尝以周师破李景兵十五万于清流山下，生擒其将皇甫晖、姚凤于滁东门之外，遂以平滁。修尝考其山川，按其图记，升高以望清流之关，欲求晖、凤就擒之所，而故老皆无在者。盖天下之平久矣。自唐失其政，海内分裂，豪杰并起而争，所在为敌国者何可胜数？及宋受天命，圣人出而四海一，向之凭恃险阻，剗削消磨，百年之间，漠然徒见山高而水清，欲问其事而遗老尽矣。（欧阳修《丰乐亭记》）
- (2) 话说大宋高宗绍兴年间，温州府乐清县有一秀才，姓陈名义，字可常，年方二十四岁。生得眉目清秀，且是聪明，无书不读，无史不通。绍兴年间，三举不第，就于临安府众安桥命铺，算看本身造化。那先生言：“命有华盖，却无官星，只好出家。”陈秀才自小听得母亲说，生下他时，梦见一尊金身罗汉投胎，今日功名蹭蹬之际，又闻

星家此言，忿一口气，回店歇了一夜，早起算还了房宿钱，雇人挑了行李，迳来灵隐寺投奔印铁牛长老出家，做了行者。（《京本通俗小说·菩萨蛮》）

(3) 然而言者，犹风波也，激荡既已，余踪杳然，独特口耳之传，殊不足以行远或垂后。（鲁迅《汉文学史纲要》）

(4) 迎神赛会这一天出巡的神，如果是掌握生杀之权的，——不，这生杀之权四个字不大妥，凡是神，在中国仿佛都有些随意杀人的权柄似的。（鲁迅《朝花夕拾·无常》）

例(1)(2)都是宋代作品，例(3)(4)是现代并且是同一个人的作品，可是稍有看文经验的人都能够知道，(1)(3)是文言，(2)(4)是白话，而且不会有人不同意。这样断定的根据是什么？是文言和白话，各有各的行文习惯，或说得具体些，一部分词汇和句法有独占性，不通用。例如词汇方面，“按其图记”的“按”，白话不用，“还了房宿钱”的“还”，文言不用；更明显的是虚词，表完成，文言不用“了”，白话不用“矣”。句法方面也有这种情况，如“何可胜数”的说法，白话不用，“姓陈名义”的说法，文言不用。这类不通用的说法好象京剧角色的穿戴，有表现主人身分的作用，主人是什么人物，常看京剧的人可以一望而知。因此，我们可以说，就通常的情况说，文言和白话的界限总是泾渭分明的。

但这是通常，不是处处如此。吕叔湘先生于1944年写了一篇论文，题目也是《文言和白话》（刊于《国文杂志》3卷1期，后收入1983年商务印书馆出版的《吕叔湘语文论集》，在文章第二部分的开头，他举古籍中的十二段文字为例，说明有时候，文言和白话的界限并不清楚。这十二段文字，哪些应该算文言，哪些应该算白话，请他的一些朋友看，意见不一致；甚至同一个人，初看和再看，对于有些段，意见也不一致。以下是十二段文字中的(5)和(6)。

(5) 臣以今月七日预皇太子正会，会毕车去，并猥臣停门待阙。有何人乘马当臣车前，收捕驱遣命去。何人骂詈，收捕谘审欲录。每有公事，臣常虑有纷纭，语令勿问，而何人独骂不止，臣乃使录。何人不肯下马，连叫大唤。有两威仪走来击臣收捕。尚书令省事倪宗又牵威仪手力击臣下人。宗云：‘中丞何得行凶，敢录令公人？凡是中丞收捕，威仪悉皆缚取。’臣敕下人，一不得斗。凶势辄张，有顷乃散。（宋书·孔琳之传，奏劾徐羨之）

(6) 景宗谓所亲曰，‘我昔在乡里，骑快马如龙，与年少辈数十骑，拓弓弦作霹雳声，箭如饿鸱叫。平泽中逐獐，数肋射之；渴饮其血，饥食其肉，甜如甘露浆。觉耳后风生，鼻头出火。此乐使人忘死，不知老之将至。今来扬州作贵人，动转不得。路行开车慢，小人辄言不可。闭置车中，如三日新妇。遭此邑邑，使人无气。（梁

书·曹景宗传）

象这样的文字，我们看了，印象会是半文半白，不文不白，也就是算文言算白话都有困难。但是，文言和白话终归是不同的语言，应该能够分作两个集团。分，要有标准，或说是，所分的类都应该有明确的定义。关于定义，白话的容易，是已经有文言的时候，照或基本上照当时口语写的文字。文言的不那么容易，因为不能单纯地靠有时间性的口语解决问题。

2·2 文言难于定义

有不少事物，常常是看来清楚，一思就出现问题，再思就问题更多。文言就属于这类事物，它指什么，具有什么性质，好象都清清楚楚，可是想用一两句话说明它，也就是给它下个定义，却很不容易。不容易，是因为有些路看来可以通行，细想却又是布